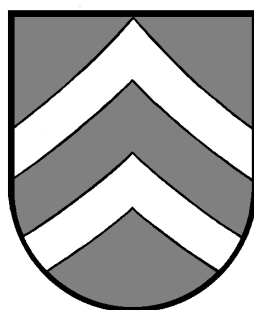


GEMEINDE RITTEN
COMUNE DI RENON

SÜDTIROL
ALTO ADIGE



BIBLIOTHEKSORDNUNG DER ÖFFENTLICHEN
BIBLIOTHEK RITTEN

REGOLAMENTO DI BIBLIOTECA DELLA BIBLIOTECA
PUBBLICA DI RENON



BIBLIOTHEKSORDNUNG DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK RITTEN	REGOLAMENTO DI BIBLIOTECA DELLA BIBLIOTECA PUBBLICA DI RENON
<p>Art. 1 Allgemeines</p> <p>Die von der Gemeinde Ritten unterhaltene „Öffentliche Bibliothek Ritten“ ist eine gemeinnützige öffentliche Einrichtung, die in neutraler Weise der allgemeinen und beruflichen Bildung, der Information und der Unterhaltung dient. Die Benutzung der Bibliothek steht allen Bürgerinnen und Bürgern offen und ist unentgeltlich. Kinder im Vorschulalter sollten nach Möglichkeit in Begleitung eines Erwachsenen in die Bibliothek kommen.</p>	<p>Art. 1 Generale</p> <p>La Biblioteca Pubblica di Renon, allestita dal Comune di Renon, è una struttura pubblica aperta a tutti, che si presta in maniera neutrale al servizio della ricerca, della cultura generale e professionale, dell'informazione e del divertimento. Ogni cittadino può usufruire dei servizi della biblioteca gratuitamente. I bambini in età prescolare devono essere accompagnati da persone adulte.</p>
<p>Art. 2 Anmeldung</p> <p>Bei der ersten Entlehnung wird ein Leserausweis ausgestellt. Dabei kann das Bibliothekspersonal Einsicht in den Personalausweis nehmen. Die persönlichen Daten der Leserin/des Lesers werden im Computer der Bibliothek gespeichert. Kinder unter 14 Jahren benötigen die Unterschrift der Eltern.</p> <p>Eine eventuelle Änderung der Wohnanschrift oder des Namens müssen der Bibliothek umgehend mitgeteilt werden.</p>	<p>Art. 2 Iscrizione</p> <p>Al primo prestito viene rilasciata una tessera. A questo scopo potrà essere richiesta la carta d'identità. I dati personali dell'utente verranno inseriti nel computer della biblioteca. I bambini di età sotto i 14 anni necessitano del permesso, ovvero, della firma dei genitori.</p> <p>Eventuali cambi di residenza o di nome devono essere comunicati tempestivamente alla biblioteca.</p>
<p>Art. 3 Ausleihbedingungen</p> <p>Die Öffentliche Bibliothek Ritten ist eine Freihandbibliothek: Alle Bücher und Medien können von den Besucherinnen/Besuchern selbst an Ort und Stelle eingesehen und zur Ausleihe entnommen werden. Sie sollten sie aber auch wieder an den richtigen Platz zurückstellen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mit Ausnahme von einigen speziell gekennzeichneten Medien, Nachschlagewerken und der aktuellsten Zeitschriftennummer können alle Bücher und Medien der Bibliothek ausgeliehen werden. • Es ist grundsätzlich nicht gestattet, auf den Namen eines anderen auszuleihen oder entliehene Bücher/Medien weiterzugeben. • Die entliehenen Bücher/Medien dürfen nur an den der Bibliothek 	<p>Art. 3 Condizioni di prestito</p> <p>La Biblioteca Pubblica di Renon è una biblioteca a scaffale aperto: ogni utente è libero di servirsi da solo, cioè di scegliere i libri/media dagli scaffali per consultarli e prenderli in prestito. E' però anche gentilmente pregato di rimetterli al loro posto.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ad eccezione di alcuni media contrassegnati appositamente, di enciclopedie e del numero più recente delle riviste, tutti i libri e media della biblioteca possono essere presi in prestito. • E' vietato prendere in prestito in nome e per conto di un'altra persona o passare ad altre persone le opere/i media presi in prestito per sé stessi. • I libri/media presi in prestito possono essere portati ed utilizzati solo

<p>gemeldeten Wohnsitz mitgenommen und dort genutzt werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kinder können nur jene Filme ausleihen, welche ihrem Alter entsprechen. 	<p>all'indirizzo di residenza comunicato alla biblioteca.</p> <ul style="list-style-type: none"> • I bambini possono prendere in prestito solo film i cui contenuti corrispondano alla loro fascia d'età.
<p>Art. 4 Leihfristen und Ausleihmengen</p> <p>Die Leihfrist für die ausgeliehenen Bücher beträgt im allgemeinen 1 Monat, für Zeitschriften, MCs, CDs, CD-ROMs, Videofilme und DVDs 14 Tage.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alle Medien können persönlich oder telefonisch verlängert werden, wenn keine Vorbestellung vorliegt. • Bei vielgebrauchten Werken kann fallweise auch eine kürzere Leihfrist vorgesehen werden. • Die Anzahl der ausgeliehenen Medien ist mit Ausnahme von Videos/DVDs (2 pro Person), CDs (3 pro Person) und Spielen (2 pro Person) unbegrenzt. 	<p>Art. 4 Scadenze e quantità</p> <p>Il termine di scadenza per i libri presi in prestito è generalmente di 1 mese, per le riviste, le audiocassette, i CD, CD-ROM, le videocassette ed i DVD di 2 settimane.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il termine di scadenza di tutti i libri/media può essere prolungato su richiesta direttamente in biblioteca o telefonicamente, se le opere non sono state prenotate da un altro utente. • Per le opere richieste più spesso la biblioteca può in caso di necessità adottare scadenze più brevi. • Il numero dei libri/media presi in prestito è illimitato, ad eccezione di videocassette/DVD (2 a persona), audio-CD (3 a persona) e giochi (2 a persona).
<p>Art. 5 Vormerkungen</p> <p>Das Bibliothekspersonal merkt ausgeliehene Bücher/Medien auf Wunsch für interessierte Leser/innen vor und hält sie nach Rückgabe 10 Tage für den/die vorgemerkte/n Leser/in bereit.</p>	<p>Art. 5 Prenotazioni</p> <p>E' possibile prenotare libri/media presi in prestito da un' altra persona facendo un' esplicita richiesta ai dipendenti. Le opere verranno tenute da parte per coloro che le hanno richieste per un periodo di 10 giorni.</p>
<p>Art. 6 Behandlung der Bücher/Medien</p> <p>Bücher und Medien müssen sorgfältig behandelt werden. Der/die Entleiher/in ist für jeden von ihm/ihr verursachten Schaden oder Verlust zum Ersatz verpflichtet. Dazu gehören auch das Unterstreichen oder Hineinschreiben in die Bücher oder das Beschädigen der Kassetten-, Video-/DVD- und CD-Hüllen. Reparaturen dürfen nicht selbst ausgeführt werden. Bücher/Medien, die in Eigeninitiative repariert wurden, müssen vom entsprechenden Benutzer ersetzt werden.</p> <p>Videofilme/DVDs: Um Schäden an den Filmen zu vermeiden, sollte der/die Benutzer/in sein/ihr Videogerät/DVD-</p>	<p>Art. 6 Trattamento dei libri/media</p> <p>I libri/media devono essere trattati con il massimo riguardo. L'utente viene considerato responsabile per ogni danno da lui causato ed è quindi obbligato alla sostituzione. Per danni si intendono naturalmente anche le sottolineature e le note a margine del libro o la distruzione delle custodie delle videocassette, delle cassette e dei CD/DVD. E' vietato effettuare riparazioni di mano propria. Libri/media che sono state riparate di propria iniziativa, devono essere sostituiti dall'utente.</p> <p>Videocassette/DVD: Per evitare danni ai film si consiglia l'utente di pulire regolarmente il suo videoregistratore/lettore DVD. Nei</p>

<p>Lesegerät regelmäßig reinigen. Bei Videofilmen ist darauf zu achten, dass die Filme nach dem Ansehen wieder an den Anfang zurückgespult werden.</p>	<p>videofilm l'utente si assicuri di riavvolgere la cassetta dopo la visione del film.</p>
<p>Art. 7 Gebühren</p> <p>Die Entlehnung ist grundsätzlich kostenlos. Bei verspäteter Rückgabe werden jedoch die laut Gebührenordnung festgesetzten Mahngebühren verlangt.</p> <p>Reagiert der Benutzer/die Benutzerin nicht auf Mahnbriefe, erfolgt eine Entlehn-sperre und es werden evtl. gerichtliche Schritte eingeleitet.</p>	<p>Art. 7 Diritti di mora</p> <p>Il prestito è gratuito. In caso di restituzione tardiva verranno richieste le spese definite dal regolamento delle spese.</p> <p>Se non ci sarà nessuna risposta alle sollecitazioni scritte, all'utente verrà negata la possibilità di godere dei servizi della biblioteca ed eventualmente si prenderanno in considerazione procedimenti legali.</p>
<p>Art. 8 Sonderdienste</p> <p>Für Sonderdienste (Kopieren, Internetbenutzung, Ausdrucke) werden Gebühren zur Kostendeckung eingehoben.</p> <p>Für die Internetnutzung liegt eine eigene Regelung auf.</p>	<p>Art. 8 Servizi speciali</p> <p>La fruizione di servizi speciali quali fotocopie, la navigazione in Internet, stampe è soggetta a pagamento.</p> <p>Per l'utilizzo di internet la biblioteca dispone di un regolamento apposito.</p>
<p>Art. 9 Verhalten in der Bibliothek</p> <p>Im Interesse der Benutzer/innen ist es nicht gestattet, in der Bibliothek laut zu reden, herumzulaufen, zu essen oder zu rauchen. Die Bibliothekseinrichtung ist sorgsam zu behandeln.</p>	<p>Art. 9 Comportamento in biblioteca</p> <p>Nell'interesse di tutti gli utenti in biblioteca non è permesso parlare ad alta voce, correre, mangiare e fumare. L'arredamento della biblioteca deve essere trattato con cura.</p>
<p>Art. 10 Verpflichtungen</p> <p>Mit seiner/ihrer Unterschrift auf dem Stammdatenblatt erklärt sich der/die Leser/in mit der Bibliotheksordnung einverstanden. Für Kinder unter 14 Jahren unterschreibt ein Elternteil.</p> <p>Benutzer/innen, die sich nicht an die Bibliotheksordnung halten, werden zeitweise oder ganz von Bibliotheksbenutzung und Ausleihe ausgeschlossen.</p>	<p>Art. 10 Impegni</p> <p>Firmando il modulo contenente i propri dati personali l'utente dichiara di accettare e di attenersi al presente regolamento. Per bambini sotto i 14 anni l'accettazione deve avvenire da parte di un genitore.</p> <p>Gli utenti che non si attengono al regolamento verranno esclusi temporaneamente o a titolo definitivo dal poter frequentare la biblioteca e dal prestito.</p>
<p>Die vorliegende Bibliotheksordnung wurde vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 8 vom 15.03.2011 an der Amtstafel der Gemeinde vom 25.03.2011 bis 05.04.2011 ohne Einwände veröffentlicht.</p>	<p>Il presente Regolamento di biblioteca è stato approvato dal Consiglio comunale con deliberazione n. 8 del 15.03.2011 e pubblicato all'albo pretorio di questo Comune dal 25.03.2011 fino al 05.04.2011 senza opposizioni.</p>

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO

gez./f.to. Dr. Paul Lintner

DER AMTSFÜHRENDE SEKRETÄR/ IL
SEGRETARIO REGGENTE

gez./f.to. Dr. Christine Zelger